

**Тарифы на работы и услуги отдела иностранных переводов
Харьковской торгово-промышленной палаты**

№ пп	Наименование работ и услуг	Стоимость услуг (грн\1авт.лист ¹)			Стоимость услуг (грн/1стр.стандартного документа ²)			Стоимость услуг (грн/1 переводческая страница ³)		
		без НДС	НДС	с НДС	без НДС	НДС	с НДС	без НДС	НДС	с НДС
1	2	5	6	7	8	9	10	8	9	10
1	Письменные переводы документации и другой информации									
	а) на русский (украинский) языки:									
	с западноевропейских языков*:									
	1 группа	1500,00	300,00	1800,00	50,00	10,00	60,00	67,50	13,50	81,00
	2 группа	1770,00	354,00	2124,00	62,50	12,50	75,00	80,00	16,00	96,00
	с редких языков**:									
	1 группа	2200,00	440,00	2640,00	90,00	18,00	108,00	100,00	20,00	120,00
	2 группа	3880,00	776,00	4656,00	120,00	24,00	144,00	175,00	35,00	210,00
	3 группа	4200,00	840,00	5040,00	150,00	30,00	180,00	190,00	38,00	228,00
	с восточных и древних языков***	3880,00	776,00	4656,00	125,00	25,00	150,00	175,00	35,00	210,00
	б) с русского (украинского) языка:									
	на западноевропейские языки*									
	1 группа	1800,00	360,00	2160,00	60,00	12,00	72,00	81,00	16,20	97,20
	2 группа	2130,00	426,00	2556,00	75,00	15,00	90,00	96,00	19,20	115,20
	на редкие языки**									
	1 группа	2660,00	532,00	3192,00	100,00	20,00	120,00	120,00	24,00	144,00
	2 группа	4670,00	934,00	5604,00	140,00	28,00	168,00	210,00	42,00	252,00
	3 группа	5000,00	1000,00	6000,00	175,00	35,00	210,00	225,00	45,00	270,00
	на восточные и древние языки***	4670,00	934,00	5604,00	150,00	30,00	180,00	210,00	42,00	252,00
	в) с русского на украинский и наоборот	940,00	188,00	1128,00	37,50	7,50	45,00	42,50	8,50	51,00
2	Экспертиза идентичности перевода									
	с иностранных языков							27,00	5,40	32,40
	на иностранные языки							36,50	7,30	43,80
	с русского на украинский и наоборот							14,50	2,90	17,40
3	Редактирование перевода на русский (украинский) языки:									
	а) на русский (украинский) языки:									
	с западноевропейских языков*:									
	1 группа							33,00	6,60	39,60
	2 группа							40,00	8,00	48,00
	с редких языков**:									
	1 группа							44,00	8,80	52,80
	2 группа							75,00	15,00	90,00
	3 группа							80,00	16,00	96,00
	с восточных и древних языков***							46,20	9,24	55,44
	б) с русского (украинского) языка:									
	на западноевропейские языки*									
	1 группа							50,00	10,00	60,00
	2 группа							60,00	12,00	72,00
	на редкие языки**									
	1 группа							68,00	13,60	81,60
	2 группа							90,00	18,00	108,00
	3 группа							96,00	19,20	115,20
	на восточные и древние языки***							55,50	11,10	66,60
	в) с русского на украинский и наоборот							16,50	3,30	19,80
4	Перевод счета-фактуры для оформления сертификатов происхождения товаров на английский язык									
	1 группа - от 1 до 9 наименований товара	40,00	8,00	48,00						
	2 группа - от 1 до 19 наименований товара	55,00	11,00	66,00						
	3 группа - от 1 до 29 наименований товара	60,50	12,10	72,60						

	4 группа - от 1 до 35 наименований товара	66,00	13,20	79,20						
	5 группа - свыше 35 наименований товара	1,50	0,30	1,80						
5	Обеспечение последовательным переводом переговоров, симпозиумов, лекций, докладов и т.п. (не менее 3 часов)									
	европейские языки	220,00	44,00	240,00						
	восточные и редкие языки	330,00	66,00	396,00						
6	Обеспечение синхронного перевода (не более 3-х часов):									
	европейские языки	220,00	44,00	264,00						
	восточные и редкие языки	440,00	88,00	528,00						
7	Выдача дополнительного экземпляра перевода	3,00	0,60	3,00						
8	Распечатка документации из электронной почты	3,00	0,60	3,00						
9	Вставка простых объектов, картинок и т.п. (при необходимости) в переводимый текст	4,00	0,80	4,80						
10	Вставка сложных объектов, картинок и т.п. (при необходимости) в переводимый текст	6,00	1,20	7,20						
11	Консультирование по переводам	160,00	32,00	192,00						
12	Выдача справки об эквивалентности имен собственных	66,00	13,20	72,00						
13	-стоимость каждого дополнительного собственного наименования	22,00	4,40	26,40						
14	Обеспечение нотариального заверения подлинности подписи переводчика (за 1 документ)	75,00	15,00	90,00						

Примечание:

1. Сроки исполнения 1 авторского листа:

Обычный перевод - более 7 дней

Срочный перевод - 3-5 дня

Сверхсрочный - до 2 дней

Срок исполнения 1 сертификата происхождения:

Обычный перевод - до 3 дней

Срочный перевод - 1 день

2. При аннулировании заказа на устные переводы с заказчика взимается 20% стоимости одного часа перевода.

3. При выполнении работ и услуг заказчику возможно применение договорных тарифов в зависимости от сложности выполняемых работ и услуг, их объемов, сроков, наличия нестандартных специалистов по данной тематике и др.

4. К основным тарифам применяются следующие надбавки (%):

3.1. перевод таблиц, текстов с иллюстрациями	15
3.2. перевод с иностранных языков на иностранные языки, в письменности которых используются иероглифы, вязь,	15
3.3. перевод социально-экономической и научно-технической литературы, материалов, связанных с участием в	20
3.4. перевод особо сложных юридических материалов, докладов для симпозиумов и конференций	20-30
3.5. срочный перевод	50
3.6. сверхсрочный перевод	100
3.7. предоставление устных переводчиков в праздничные, субботные и воскресные дни	100
3.8. два часа работы устных переводчиков сверх 8-ми часов в день	50
3.9. работа устных переводчиков сверх 10-ти часов в день	100
3.10. перевод документов плохого качества и читабельности	20
3.10. перевод, выполняемый переводчиком - носителем языка	50-100
3.11. перевод документов в Microsoft Excel	10

Справочно:

1) Языки перевода распределяются на следующие группы:

*Западноевропейские языки:	-Португальский
1 группа:	-Румынский
-английский	-Сербский
-немецкий	-Сербскохорватский
2 группа:	-Словацкий
- испанский	-Словенский
- итальянский	-Хорватский
-французский	-Эстонский
**Редкие языки:	- Шведский

1 группа:	-Киргизский
- Азербайджанский	- Арабский
- Армянский	3 группа:
-Белорусский	- Датский
-Болгарский	- Казахский
-Венгерский	- Каталанский
-Грузинский	- Финский
-Польский	3.Восточные и древние языки***:
-Чешский	-Вьетнамский
-Таджикский	-Иврит
-Татарский	-Индонезийский
- Туркменский	- Корейский
- Узбекский	- Лаосский
- Турецкий	-Латынь
2 группа:	-Дари
-Голландский	- Монгольский
-Греческий	-Пушту
-Латышский	-Тайский
-Литовский	-Урду
- Молдавский	-Фарси
- Македонский	-Хинди
-Монгольский	-Китайский
-Норвежский	-Японский

2) ¹ 1 авторский лист равен 40000 знакам

3) К стандартным (шаблонным) документам относят документы до 1000 знаков: свидетельства о рождении, о браке, о разводе, о смерти, о смене фамилии, паспорта (1,2 разворот и прописка), пенсионные удостоверения, водительские права, студенческие билеты, справки о несудимости, аттестаты и дипломы (корочки). Если документ содержит более 1000 знаков, стоимость считается за каждые 1000 знаков.

4) ³ 1 переводческая страница составляет 1800 знаков, включая пробелы.

5) В стоимость перевода входит предоставление заказчику электронной версии перевода на носителе заказчика и один экземпляр распечатанного текста с заверением печатью отдела иностранных переводов ХТПП.

5.С введением данных тарифов ранее действующие тарифы отменяются за исключением услуг, зарегистрированных и принятых к исполнению отделом иностранных переводов до 01.02.2017г.